

Prezentarea în templu a Sfintei Fecioare Maria

21 noiembrie (Catholica)

Comemorarea Prezentării în Templu a Sfintei Fecioare este de o însemnătate deosebită, nu numai pentru că amintește unul dintre misterele vieții aceleia care a fost aleasă de Dumnezeu să fie Mamă a Fiului său și Mamă a Bisericii, și nici numai pentru că "prezentarea" Mariei prefigurează "prezentarea" în fața Tatălui Veșnic a tuturor creștinilor; această comemorare este un act concret de ecumenism, de întâlnire cu frații noștri din Orient. În nota care însoțește textul liturgic din "Liturgia Horarum", cartea folosită de preoți pentru rugăciunea zilnică, se spune: "În ziua de 21 noiembrie, ziua sfințirii bisericii 'Sfânta Maria cea Nouă' ridicată lângă Templul din Ierusalim, sfințire ce s-a făcut în 543, sărbătorim împreună cu creștinii din Orient 'consfintirea' prin care chiar din copilărie Maria s-a dăruit pe ea însăși lui Dumnezeu, la inspirația Duhului Sfânt, care i-a umplut sufletul cu harul său, din prima clipă a zămislirii ei neprihănite".

Faptul aducerii de către părinți și a prezentării Mariei în Templul din Ierusalim nu este

amintit în nici unul din textele sacre canonice, în schimb este descris cu lux de amănunte în cărțile apocrife, acele cărți foarte vechi pe care Biserica nu le consideră ca fiind inspirate de Dumnezeu, și deci nu sunt cuprinse în Biblie. După aceste scrieri, prezentarea Mariei în templu s-a făcut cu un fast deosebit și în timpul șederii ei acolo s-au petrecut multe fapte minunate. Părinții Mariei au promis să o consfințească Domnului pe copila lor, spre a-și petrece anii copilăriei în încăperile lăcașului sfânt, participând la serviciile zilnice de preamărire a Celui Preaînalt și învățând înțelepciunea Sfințelor Cărți. Conform acestei promisiuni, la vârsta de trei ani au condus-o la Templul din Ierusalim, însoțită de un mare număr de fete care purtau cununi pe cap și lumânări aprinse în mâini. Preoții templului, îmbrăcați în veșminte sărbătorești, au ieșit în întâmpinarea cortegiului, și, ca un semn al binecuvântării divine, au fost auzite melodii cerești cântate de coruri de îngeri.

Până la intrarea în Templu, erau cincisprezece trepte, pe care Maria, deși atât de mică, le-a urcat singură, strălucind de bucurie și cu inima adâncită în rugăciune. Cărțile apocrife afirmă că în tot timpul cât a stat în templu, Maria s-a hrănit cu o mâncare nepământească, adusă de îngeri, și, spre deosebire de celelalte fete, a locuit în "Sfânta

Sfintelor" (se știe că în acest loc nu intra decât Marele Preot, și numai o singură dată pe an); de aici putem înțelege că scriitorii apocrifelor, în dorința lor de a pune în lumină darurile și lucrările dumnezeiești din viața și sufletul Mariei, au pierdut din vedere că înțelepciunea și puterea lui Dumnezeu strălucește în viața firească obișnuită și în legile sfinte date de El; acesta este și motivul pentru care Biserica nu le primește în Sfânta Scriptură.

În realitate, prezentarea în Templu a copilei bătrânilor Ioachim și Ana s-a petrecut într-un cadru simplu, modest, dar luminat de razele Soarelui Mântuirii întregului neam omenesc. Fecioara Maria își dăruiește lui Dumnezeu ființa sa întreagă pentru totdeauna, oferind Tatălui Veșnic un suflet cu totul nevinovat, adevăratul Templu pe care încă de la începutul lumii îl căuta și îl aștepta. Pentru creștinii evlavioși, sărbătoarea de la 21 noiembrie este un fericit prilej de a-și reînnoi hotărârile și promisiunile pentru o viață sufletească mai adâncă.

*după "Viețile Sfinților"
Editura Arhiepiscopiei
Romano-Catolice București*

BISERICA ROMÂNĂ UNITĂ CU ROMA GRECO-CATOLICĂ

BUNAVESTIRE



ANNUNCIATION

BYZANTINE ROMANIAN CATHOLIC MISSION – TORONTO, CANADA

78 Clifton Road, Toronto, ON, M4T 2G2
tel: 416 443 8796 www.bunavestire.org

Duminica / Sundays:

Sf. Spovedanie – 12:00 pm – Reconciliation
Sfânta Liturghie - 12:30 pm - Divine Liturgy

Intrarea în Biserică a Maicii Domnului
Presentation in the Temple of The Mother of God

November 21 Noiembrie

Antifonul 1.

Mare este Domnul și laudat foarte în cetatea Dumnezeului nostru, în muntele cel sfânt al Lui; Lucruri mărite s-au grăit despre tine, cetatea lui Dumnezeu.

Dumnezeu în palatele ei se cunoaște, Precum am auzit, așa am și văzut, în cetatea Domnului puterilor, în cetatea Dumnezeului nostru.

Mărire Tatălui și Fiului și Spiritului Sfânt și acum și pururea și în vecii vecilor. Amin. Pentru rugăciunile Născătoarei de Dumnezeu, Mântuitorule, mântuiește-ne pe noi.

Antifonul 2.

Cel Preaînalt a sfințit locașul Lui. Sfințenie și măreție este în locașul cel sfânt al Lui.

Aceasta este poarta Domnului; dreptii vor intra prin ea.

Sfânt este locașul Tău, minunat în dreptate. Mântuiește-ne pe noi, Fiule al lui Dumnezeu, cel ce ești minunat întru Sfinți, pe noi cei ce-ți cântăm Ție: Aliluia.

Mărire Tatălui și Fiului și Spiritului Sfânt și acum și pururea și în vecii vecilor. Amin. Unule-născut Fiule...



1st Antiphon.

Great is the Lord, and most worthy of praise, in the city of our God, his holy mountain. Glorious things are said of you, O city of God.

God is in her citadels; As we have heard, so have we seen in the city of the LORD Almighty, in the city of our God: God makes her secure forever.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit now, and always, and forever and ever. Amen. Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

2nd Antiphon.

The holy place where the Most High dwells Strength and glory are in his sanctuary. This is the gate of the Lord through which the righteous may enter.

Holy [is your] temple. O Son of God: you who are glorified in your Saints, save us who sing to you. Alleluia. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit now, and always, and forever and ever. Amen. O only-begotten Son...

Feței Tale se vor ruga mai-marii poporului.
Toată slava fiicei Împăratului,
Aduce-se-vor Împăratului fecioare în urma ei.
Astăzi este începutul buneii voințe a lui Dumnezeu, și înaintevestirea mântuirii oamenilor; în biserica lui Dumnezeu luminat se arată Fecioara, și pe Hristos tuturor mai înainte-l vestește. Acesteia și noi cu glas mare să-i strigăm: Bucură-te, plinirea rânduielii Ziditorului.

Tropar: Astăzi este începutul ... (ca mai sus)

Mărire Tatălui și Fiului și Spiritului Sfânt și acum și pururea și în vecii vecilor. Amin.

Condac: Preacurata Biserica Mântuitorului, cămara cea de mult preț și Fecioara, visteria cea sfințită a mării lui Dumnezeu, astăzi se aduce în casa Domnului, împreună aducând harul dumnezeescului Spirit; pe care îngerii lui Dumnezeu o laudă: Aceasta este Cortul cel ceresc.

Prochimen: Mărește, sufletul meu, pe Domnul și s-a bucurat spiritul meu, de Dumnezeu, Mântuitorul meu.

Stih: Că a căutat spre smerenia roabei Sale; că iată, de acum mă vor ferici toate neamurile.

Apostol: Din epistola către Evrei a Sfântului Apostol Pavel citire. (9, 1-7)

Fraților, adevărat este că și cel dintâi (Așezământ) avea orânduie pentru slujba dumnezeiască și un altar pământesc, Căci s-a pregătit cortul mărturie. În el se aflau, mai întâi, sfeșnicul și masa și pâinile punerii înainte; partea aceasta se numește Sfânta. Apoi, după catapeteasma a doua, era cortul numit Sfânta Sfintelor, Având altarul tămâierii de aur și chivotul Așezământului ferecat peste tot cu aur, în care era naștrapa de aur, care avea mana, era toiagul lui Aaron ce odrăslise și tablele Legii. Deasupra chivotului erau heruvimii slavei, care umbreau altarul împăcării; despre acestea nu putem acum să vorbim cu de-amănuntul. Astfel fiind întocmite aceste încăperi, preoții intrau totdeauna în cortul cel dintâi, săvârșind slujbele dumnezeiești; În cel de-al doilea însă numai arhiereul, o dată pe an, și nu fără de sânge, pe care îl aducea pentru sine însuși și pentru greșelele poporului.

The men of wealth will seek your favour.
All glorious is the princess;
She is led to the king; her virgin companions follow her.

Today is the beginning of the benevolence of God, and the first proclamation of the salvation of mankind; in the temple of God the Virgin radiantly presents herself, and for the first time announces Christ to all. To her let us also cry with a great voice: Hail, you fulfillment of the providence of the Creator.

Troparion: Today is the beginning ... (as above)
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and always, and forever and ever. Amen.

Kontakion: The Most Pure Temple of the Savior, precious chamber and Virgin, sanctified treasurehouse of the glory of God, is today brought into the house of the Lord, bringing with her the grace of the divine Spirit; she whom the angels of God praise, she is the heavenly court.

Prokimenon: My soul proclaims the greatness of the Lord and my spirit rejoices in God my Saviour.
Verse: Because he has looked upon the humiliation of his servant. Yes, from now onwards all generations will call me blessed.

Epistle: A reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Hebrews: (9, 1-7)

Brethren! The first covenant also had its laws governing worship and its sanctuary, a sanctuary on this earth. There was a tent which comprised two compartments: the first, in which the lamp-stand, the table and the loaves of permanent offering were kept, was called the Holy Place; then beyond the second veil, a second compartment which was called the Holy of Holies to which belonged the gold altar of incense, and the ark of the covenant, plated all over with gold. In this were kept the gold jar containing the manna, Aaron's branch that grew the buds, and the tables of the covenant. On top of it were the glorious winged creatures, overshadowing the throne of mercy. This is not the time to go into detail about this. Under these provisions, priests go regularly into the outer tent to carry out their acts of worship, but the second tent is entered only once a year, and then only by the high priest who takes in the blood to make an offering for his own and the people's faults of inadvertence.

Evangelia: Luca 10, 38-42 și 11, 27-28

În vremea aceea a intrat Iisus într-un sat, iar o femeie, cu numele Marta, L-a primit în casa ei. Și ea avea o soră ce se numea Maria, care, așezându-se la picioarele Domnului, asculta cuvântul Lui. Iar Marta se silea cu multă slujire și, apropiindu-se, a zis: Doamne, au nu socotești că sora mea m-a lăsat singură să slujesc? Spune-i deci să-mi ajute. Și, răspunzând, Domnul i-a zis: Marto, Marto, te îngrijești și pentru multe te silești; Dar un lucru trebuie: căci Maria partea bună și-a ales, care nu se va lua de la ea. Și când zicea El acestea, o femeie din mulțime, ridicând glasul, I-a zis: Fericit este pântecul care Te-a purtat și fericiți sunt sânii pe care i-ai supt! Iar El a zis: Așa este, dar fericiți sunt cei ce ascultă cuvântul lui Dumnezeu și-l păzesc.

Priceasna: Ochiul inimii mele îl ridic către tine, Stăpână. Nu trece cu vederea puțina mea suspinare. Fii mie acoperământ și ajutorătoare în ceasul când va judeca Fiul tău lumea. Aliluia.

Gospel: Luke 10, 38-42 & 11, 27-28

At that time, Jesus came to a village, and a woman named Martha welcomed him into her house. She had a sister called Mary, who sat down at the Lord's feet and listened to him speaking. Now Martha, who was distracted with all the serving, came to him and said, "Lord, do you not care that my sister is leaving me to do the serving all by myself? Please tell her to help me." But the Lord answered, "Martha, Martha," he said, "you worry and fret about so many things, and yet few are needed, indeed only one. It is Mary who has chosen the better part, and it is not to be taken from her." It happened that as he was speaking, a woman in the crowd raised her voice and said, "Blessed the womb that bore you and the breasts that fed you!" But he replied, "More blessed still are those who hear the word of God and keep it!"

Communion Hymn: The eye of my heart do I lift up to you, O Lady. Do not ignore my weak sigh. Be you my shield and aid in the hour when your Son will judge the world. Alleluia.

76. O, pâine preasfântă,

1. O, pâine preasfântă,
Dar din cer venit;
Umilit îți cântă,
Sufletul uimit:

Refren: Închinare Ție
În orice moment,
O, Isus ascuns în Sfântul Sacrament.

2. Te ador fierbinte,
Miel dumnezeiesc;
De azi înainte
Fă să Te iubesc.

97. Către Născătoarea

Născătoare de Dumnezeu, Fecioară bucură-te, ceea ce ești plină de dar, Marie Domnul e cu tine, binecuvântată ești tu între femei și binecuvântat este rodul pântecului tău, că ai născut pe Hristos, Mântuitorul sufletelor noastre. Preasfântă Născătoare de Dumnezeu roagă-te, roagă-te pentru noi păcătoșii, acum și în ceasul morții noastre. Amin

Stăpână primește rugăciunea robilor tăi
și ne mântuiește pe noi
dintru toată nevoia și întristarea.